

Đơn Xin Chương Trình Child Care Assistance (Hỗ Trợ Giữ Trẻ) tại Minnesota

Đăng ký trực tuyến tại <https://mnbenefits.mn.gov>

Bạn có thể đủ điều kiện nhận trợ giúp về chi phí chăm sóc con cái để có thể làm việc, tìm việc làm hoặc đi học. Trợ cấp chăm sóc trẻ em có thể chi trả cho bất kỳ nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ em hợp pháp nào có đăng ký với Bộ Trẻ em, Thanh thiếu niên và Gia đình. Điều này bao gồm các nhà cung cấp được cấp phép, được chứng nhận, và không có giấy phép, từ 18 tuổi trở lên. Nếu bạn không có nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ em, bạn có thể nộp đơn xin hỗ trợ chăm sóc trẻ em và yêu cầu trợ giúp tìm nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ em.

Muốn hội đủ điều kiện, thì gia đình quý vị phải:

- Hội đủ tiêu chuẩn về lợi tức;
- Đáp ứng các quy định về việc làm và huấn nghệ:
 - Làm việc ít nhất trung bình 20 giờ mỗi tuần (10 giờ mỗi tuần nếu là học sinh toàn nhiệm) với mức lương tối thiểu, *hoặc*
 - Tham gia đi tìm việc làm, đi học hay đến lớp huấn nghệ, *hoặc*
 - Tuân theo các hoạt động của chương trình việc làm trong Minnesota Family Investment Program - MFIP (Chương Trình Đầu Tư Gia Đình tại Minnesota)/Diversionary Work Program - DWP (Chương Trình Chuyển Hướng Việc Làm).
- Hợp tác với ban thực thi cấp dưỡng trẻ em cho tất cả trẻ em nào trong gia đình có một phụ huynh vắng mặt; và

Hãy đọc các hướng dẫn này trước khi điền đơn.

Tập sách về Chương Trình Hỗ Trợ Chăm Sóc Trẻ Em Thanh Toán [chi phí chăm sóc trẻ em \(DHS-3551\)](#) cung cấp cho bạn thông tin về chương trình và việc chọn nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ em.

Nên tuân theo những hướng dẫn này trong khi điền đơn.

- Viết chữ in bằng mực đen.
- Hãy đọc mọi điều hướng dẫn và trả lời đầy đủ tất cả các câu hỏi.
- Nếu cần thêm chỗ, dùng khoảng trống trên trang 18 hoặc kèm thêm các tờ giấy.
- **Cung cấp bằng chứng cho tất cả thông tin yêu cầu.** Đây bao gồm bằng chứng:
 - Căn cước cho mỗi người lớn trong gia đình quý vị
 - Tư gia/Địa chỉ
 - Tuổi tác và liên hệ với quý vị cho mỗi trẻ em trong gia đình
 - Quốc tịch hoặc tình trạng di trú cho mỗi trẻ em trong gia đình quý vị cần được giữ
 - Thời khóa biểu trường học và ngày hoàn tất chương trình cho mỗi người lớn trong gia đình
 - Tất cả lợi tức được tính do làm việc và không do làm việc và giờ làm việc.
 - Phần tiền khấu trừ cho phép chẳng hạn như tiền đóng bảo hiểm, tiền cấp dưỡng con cái/người hôn phối, tiền đi học.
- Quận hay bộ lạc phải yêu cầu xin quý vị số Social Security (An Sinh Xã Hội) của quý vị. Quý vị không bắt buộc phải cho thông tin này để hội đủ điều kiện được giúp đỡ.
- Đọc phần "Cảnh Cáo về Trừng Phạt" trong mẫu này.
- Đọc "Trách Nhiệm và Quyền Hạn của Khách Hàng" ([Client Responsibilities and Rights \(DHS-4163\)](#)), "Thông Báo về Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư" [Notice of Privacy Practices \(DHS-3979\)](#), và "Chương trình Hỗ trợ Giữ trẻ và Gian lận - Câu hỏi và trả lời cho Gia đình" ([The Child Care Assistance Program and fraud: Questions and answers for families \(DHS-3943B\)](#)) ở phần cuối của mẫu này. Các tài liệu này ở các trang xé ra được để quý vị lưu giữ.
- Ký tên và để ngày vào đơn.
- Gửi qua bưu điện, điện sao hoặc mang đơn hoàn tất và tất cả những thứ cần thiết khác đến địa chỉ liệt kê bên dưới.

- **Nếu quý vị có thắc mắc gì hoặc gặp khó khăn để nhận thông tin quý vị cần, xin liên lạc với văn phòng dịch vụ nhân sự của hạt hoặc bộ lạc nơi quý vị sinh sống.**

Một khi chúng tôi nhận được đơn của quý vị, quý vị sẽ nhận được giấy thông báo quý vị có đạt tiêu chuẩn hay không nội trong 30 ngày lịch, hoặc 45 ngày nếu cần thiết. Một nhân viên chăm sóc trẻ sẽ viết thư hoặc gọi quý vị nếu chúng tôi cần thêm thông tin.

Gởi đơn xin tới: →

Nếu quý vị muốn được giúp, xin gọi theo số điện thoại này.

AFFIX COUNTY LABEL HERE



Để sử dụng các dạng khác của thông tin này, xin hỏi nhân viên quận của quý vị. Để được giúp đỡ về việc sử dụng thêm các dịch vụ nhân sự công bằng, xin liên lạc với Điều Phối Viên ADA (Đạo luật cho Người Khuyết tật Hoa Kỳ) ở quận của quý vị. ADA4 (2-18)

Đơn Xin Chương Trình Child Care Assistance (Hỗ Trợ Giữ Trẻ) tại Minnesota

Child care assistance staff only				
CASE NUMBER		CCAP WORKER NAME		MFIP WORKER NAME
MFIP BEGIN DATE		MFIP END DATE	EMPLOYMENT SERVICES AGENCY	EMPLOYMENT SERVICES WORKER
COUNTY DATE STAMP				

1. Người đệ đơn

Cho chúng tôi biết về quý vị và nơi quý vị sinh sống.

- Kèm theo bằng chứng danh tánh, như bản sao bằng lái xe, thẻ tiểu bang, hộ chiếu, thẻ học sinh, hoặc giấy khai sinh.
- Bao gồm bằng chứng về nơi cư trú/địa chỉ của bạn, chẳng hạn như bản sao bằng lái xe, thẻ căn cước tiểu bang, hóa đơn tiện ích gần đây, hợp đồng thuê nhà, tài liệu thế chấp hoặc thư từ bạn đã nhận được. Nếu bạn đang trong tình trạng vô gia cư, bạn có thể cung cấp một lá thư từ nơi tạm trú hoặc bạn bè, hoặc bản tuyên bố có chữ ký của chính bạn.

NGƯỜI THỨ 1				
HỌ		TÊN		TÊN LỚT
TÊN KHÁC QUÝ VỊ CÓ THỂ ĐÃ DÙNG		GIỚI TÍNH ☐ Nam ☐ Nữ	NGÀY SINH	SỐ SOCIAL SECURITY
ĐỊA CHỈ		THÀNH PHỐ		Tiểu bang BƯU CHÁNH
ĐỊA CHỈ GỞI THƯ (nếu khác)		THÀNH PHỐ		Tiểu bang BƯU CHÁNH
SỐ ĐIỆN THOẠI TƯ GIA		SỐ ĐIỆN THOẠI NƠI LÀM VIỆC		SỐ ĐIỆN THOẠI KHÁC
TÌNH TRẠNG HÔN NHÂN: ☐ Lập gia đình ☐ Ly hôn ☐ Ly thân ☐ Độc thân		Có ai trong gia đình quý vị đang mang thai không? ☐ Không ☐ Có – Ai? _____		
Quý vị thích nói tiếng gì?		Quý vị thích viết bằng tiếng gì?		Quý vị có cần thông ngôn viên không? ☐ Có ☐ Không
DÂN TỘC (tùy nghi) Là Tây Ban Nha? ☐ Có ☐ Không		SẮC TỘC (tùy nghi) ☐ Người Á Châu ☐ Da Đen hoặc Mỹ Gốc Phi Châu ☐ Người Mỹ Da Đỏ hoặc Alaska Bản Xứ ☐ Cư Dân Quần Đảo Thái Bình Dương hoặc Hạ Uy Di Bản Xứ ☐ Da trắng		
Có bao quý vị được hoặc xin hỗ trợ giữ trẻ chưa? ☐ Có ☐ Không				
NẾU TRẢ LỜI CÓ, KHI NÀO?		Ở ĐÂU? (THÀNH PHỐ MN)		(HẠT MN)
Có phải quý vị đang được trợ cấp gia cư hoặc trợ cấp theo Section 8 (Đoạn 8)? ☐ Có ☐ Không				
Quý vị có muốn ghi danh để bầu hoặc cập nhật ghi danh của quý vị không? ☐ Có ☐ Không				

Tình trạng chỗ ở: (tùy nghi, chọn một)

- ☐ Nhà ở của mình, thuê, tài trợ hay có người ở chung
☐ Nhà tạm trú khẩn cấp
☐ Nhà thương, nơi điều trị, trung tâm giải nghiện hay nhà dưỡng lão
☐ Nhà giam, nhà tù hay nơi giam thiếu niên
☐ Từ chối
☐ Gia đình/bạn bè vì khó khăn kinh tế (xin trả lời câu hỏi dưới đây)
☐ Nơi cung cấp dịch vụ - nhà chăm sóc thay thế, nhà ở theo nhóm
☐ Không biết
☐ Khách sạn hay phòng trọ
☐ Nơi không phải nhà ở (bất cứ nơi nào ở ngoài trời, xe hơi, tòa nhà bỏ trống, hay xe buýt/xe hỏa/phi trường)

Nếu quý vị chọn “Gia đình/bạn bè vì khó khăn kinh tế”, có phải quý vị hiện tạm ở chung vì mất chỗ ở, thiếu nhà ở giá rẻ hoặc vì các lý do tương tự không?

- ☐ Có ☐ Không

Thông tin liên quan đến văn bản và email

Bộ Trẻ em, Thanh thiếu niên và Gia đình mời quý vị nhận thông tin liên lạc điện tử về các quyền lợi và nguồn hỗ trợ có sẵn dành cho quý vị. Bằng cách chọn có, quý vị đồng ý nhận thông tin liên lạc điện tử và đồng ý với các điều khoản và điều kiện cũng như chính sách bảo mật của DCYF. Tần suất tin nhắn thay đổi. Các điều khoản và điều kiện tại <https://mn.gov/dhs/general-public/policies/text-messaging/economic-assistance/>. Chính sách quyền riêng tư tại <https://edocs.dhs.state.mn.us/lfrserver/Public/DHS-3979-ENG>.

Có thể liên lạc với bạn qua tin nhắn được không?

- ☐ Không ☐ Có – số nào sẽ nhận được tin nhắn? _____

Có thể liên lạc với bạn qua email được không?

- ☐ Không ☐ Có – địa chỉ email: _____

2. Người trong gia đình**Cho chúng tôi biết về tất cả những người khác hiện sống trong nhà quý vị.**

Bao gồm mọi người trong nhà, cả người lớn lẫn trẻ em. Kể cả những người nào không sống với quý vị, nhưng dự tính trở về nhà quý vị.

Người lớn:

- Kể cả người hôn phối, phụ huynh trẻ em trong nhà sống với quý vị, và tất cả những người lớn khác sống với quý vị dù là có phải là người trong nhà hay không.
- Kèm theo bằng chứng danh tánh cho mỗi người lớn trong gia đình, chẳng hạn như bản sao bằng lái xe, thẻ tiểu bang, hộ chiếu, thẻ học sinh, hoặc giấy khai sanh.

Trẻ em:

- Liệt kê tất cả trẻ em dưới 18 tuổi nào sống với quý vị. Liệt kê trẻ em theo thứ tự từ lớn nhất tới nhỏ nhất.
- Kể cả trẻ em 18 tuổi hoặc lớn hơn nếu các em là học sinh toàn nhiệm và quý vị trả 50% hoặc cao hơn về hỗ trợ tài chánh cho các em.
- Kèm theo bằng chứng mối liên hệ của mỗi trẻ em với quý vị, chẳng hạn như giấy khai sinh, hồ sơ nhận nuôi con, giấy tuyên bố trách nhiệm giám hộ hoặc hồ sơ rửa tội.
- Kèm theo bằng chứng tuổi trẻ em, chẳng hạn như một trong những thứ liệt kê ở trên hoặc hồ sơ trường học hoặc chủng ngừa.
- Kèm bằng chứng quốc tịch hoặc tình trạng di trú của mỗi trẻ em cần được hỗ trợ giữ trẻ, chẳng hạn như giấy khai sanh, hồ sơ nhận con nuôi hoặc thẻ USCIS (Sở Quốc tịch và Di trú Hoa Kỳ).

Lưu ý: Sẽ không dùng bằng chứng quốc tịch hoặc tình trạng di trú cho mục đích di trú.

***Mã số CHỦNG TỘC (Liệt kê tất cả những thứ áp dụng)**

A (Asian) = Người Á Châu B (Black) = Da Đen hoặc Mỹ gốc Phi Châu N (Native) = Người Mỹ Da Đỏ hoặc Alaska Bản Xứ P (Pacific Islander) = Cư Dân Quần Đảo Thái Bình Dương hoặc Hạ Uy Di Bản Xứ W (White) = Da trắng

NGƯỜI THỨ 2				
HỌ		TÊN		TÊN LỚT
NGÀY SINH	GIỚI TÍNH ☐ Nam ☐ Nữ	SỐ SOCIAL SECURITY	DÂN TỘC (<i>tùy nghi</i>) Là Tây Ban Nha? ☐ Có ☐ Không	CHUNG TỘC (<i>tùy nghi</i>) ☐ A ☐ B ☐ N ☐ P ☐ W
MỐI QUAN HỆ VỚI QUÝ VỊ		QUỐC TỊCH Nếu đây là một trẻ em cần được giữ, trẻ em này có phải là công dân Hoa Kỳ không? ☐ Có ☐ Không		
Quý vị có cần thông ngôn viên không? ☐ Có ☐ Không		Quý vị thích nói tiếng gì?		Quý vị thích viết bằng tiếng gì?

NGƯỜI THỨ 3				
HỌ		TÊN		TÊN LỚT
NGÀY SINH	GIỚI TÍNH ☐ Nam ☐ Nữ	SỐ SOCIAL SECURITY	DÂN TỘC (<i>tùy nghi</i>) Là Tây Ban Nha? ☐ Có ☐ Không	CHUNG TỘC (<i>tùy nghi</i>) ☐ A ☐ B ☐ N ☐ P ☐ W
MỐI QUAN HỆ VỚI QUÝ VỊ		QUỐC TỊCH Nếu đây là một trẻ em cần được giữ, trẻ em này có phải là công dân Hoa Kỳ không? ☐ Có ☐ Không		
Quý vị có cần thông ngôn viên không? ☐ Có ☐ Không		Quý vị thích nói tiếng gì?		Quý vị thích viết bằng tiếng gì?

NGƯỜI THỨ 4				
HỌ		TÊN		TÊN LỚT
NGÀY SINH	GIỚI TÍNH ☐ Nam ☐ Nữ	SỐ SOCIAL SECURITY	DÂN TỘC (<i>tùy nghi</i>) Là Tây Ban Nha? ☐ Có ☐ Không	CHUNG TỘC (<i>tùy nghi</i>) ☐ A ☐ B ☐ N ☐ P ☐ W
MỐI QUAN HỆ VỚI QUÝ VỊ		QUỐC TỊCH Nếu đây là một trẻ em cần được giữ, trẻ em này có phải là công dân Hoa Kỳ không? ☐ Có ☐ Không		
Quý vị có cần thông ngôn viên không? ☐ Có ☐ Không		Quý vị thích nói tiếng gì?		Quý vị thích viết bằng tiếng gì?

NGƯỜI THỨ 5				
HỌ		TÊN		TÊN LỚT
NGÀY SINH	GIỚI TÍNH ☐ Nam ☐ Nữ	SỐ SOCIAL SECURITY	DÂN TỘC (<i>tùy nghi</i>) Là Tây Ban Nha? ☐ Có ☐ Không	CHUNG TỘC (<i>tùy nghi</i>) ☐ A ☐ B ☐ N ☐ P ☐ W
MỐI QUAN HỆ VỚI QUÝ VỊ		QUỐC TỊCH Nếu đây là một trẻ em cần được giữ, trẻ em này có phải là công dân Hoa Kỳ không? ☐ Có ☐ Không		
Quý vị có cần thông ngôn viên không? ☐ Có ☐ Không		Quý vị thích nói tiếng gì?		Quý vị thích viết bằng tiếng gì?

NGƯỜI THỨ 6					
HỌ		TÊN		TÊN LỚT	
NGÀY SINH	GIỚI TÍNH ☐ Nam ☐ Nữ	SỐ SOCIAL SECURITY	DÂN TỘC (tùy nghi) Là Tây Ban Nha? ☐ Có ☐ Không	CHUNG TỘC (tùy nghi) ☐ A ☐ B ☐ N ☐ P ☐ W	
MỐI QUAN HỆ VỚI QUÝ VỊ		QUỐC TỊCH Nếu đây là một trẻ em cần được giữ, trẻ em này có phải là công dân Hoa Kỳ không? ☐ Có ☐ Không			
Quý vị có cần thông ngôn viên không? ☐ Có ☐ Không		Quý vị thích nói tiếng gì?		Quý vị thích viết bằng tiếng gì?	

Đối với thành viên thêm của gia đình, sử dụng trang trống ở cuối đơn

3. Cấp dưỡng con cái và sắp xếp nuôi con

Liệt kê tất cả trẻ em nào trong gia đình quý vị có phụ huynh không sống trong nhà quý vị. Nếu con quý vị ở nhà phụ huynh kia, xin cho biết giờ giấc hoặc sắp xếp nuôi con chung. Trong mỗi ngày, cho biết số giờ con ở với quý vị theo sắp xếp giữ nuôi con chung hoặc thỏa thuận thăm viếng.

TRẺ 1		
TÊN TRẺ EM	TÊN PHỤ HUYNH KHÔNG SỐNG TRONG NHÀ QUÝ VỊ	Quý vị có nhận cấp dưỡng con cái không? ☐ Có ☐ Không

Nuôi con chung/giờ thăm viếng – Liệt kê giờ trẻ em ở với phụ huynh nào không sống trong nhà.							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							

TRẺ 2		
TÊN TRẺ EM	TÊN PHỤ HUYNH KHÔNG SỐNG TRONG NHÀ QUÝ VỊ	Quý vị có nhận cấp dưỡng con cái không? ☐ Có ☐ Không

Nuôi con chung/giờ thăm viếng – Liệt kê giờ trẻ em ở với phụ huynh nào không sống trong nhà.							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							

TRẺ 3		
TÊN TRẺ EM	TÊN PHỤ HUYNH KHÔNG SỐNG TRONG NHÀ QUÝ VỊ	Quý vị có nhận cấp dưỡng con cái không? ☐ Có ☐ Không

Nuôi con chung/giờ thăm viếng – Liệt kê giờ trẻ em ở với phụ huynh nào không sống trong nhà.							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							

TRẺ 4							
TÊN TRẺ EM		TÊN PHỤ HUYNH KHÔNG SỐNG TRONG NHÀ QUÝ VỊ			Quý vị có nhận cấp dưỡng con cái không? ☐ Có ☐ Không		
Nuôi con chung/giờ thăm viếng – Liệt kê giờ trẻ em ở với phụ huynh nào không sống trong nhà.							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							

TRẺ 5							
TÊN TRẺ EM		TÊN PHỤ HUYNH KHÔNG SỐNG TRONG NHÀ QUÝ VỊ			Quý vị có nhận cấp dưỡng con cái không? ☐ Có ☐ Không		
Nuôi con chung/giờ thăm viếng – Liệt kê giờ trẻ em ở với phụ huynh nào không sống trong nhà.							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							

4. Thông tin học sinh - trẻ em

Hoàn tất phần này cho tất cả trẻ em nào trong gia đình quý vị **hiện đang đi học hoặc sắp đi học trong mười hai tháng kế tiếp.**

- Bao gồm ngày bắt đầu nếu hiện không đi học.
- Kể cả trẻ em 18 tuổi hoặc lớn hơn nếu các em là học sinh toàn nhiệm và quý vị trả 50% hoặc nhiều hơn hỗ trợ tài chánh. Kèm bằng chứng tình trạng đi học của các em, như là biên lai trả tiền học hoặc giấy đăng ký học, ngày dự trù chấm dứt chương trình của các em, và hỗ trợ tài chánh của quý vị.
- Cho trẻ em tuổi mẫu giáo: Cho biết "Head Start" ("Khởi Đầu Sớm") hoặc "trường dự bị mẫu giáo" trong phần "LỚP" nếu trẻ em tham gia một trong những chương trình đó.
- Kèm bằng chứng tình trạng ghi danh đi học cho trẻ em có lợi tức làm việc.

HỌC SINH 1							
TÊN HỌC SINH		NGÀY BẮT ĐẦU	NGÀY CHẤM DỨT	TÊN TRƯỜNG		LỚP	
Ngày và giờ học sinh đi học							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							

HỌC SINH 2							
TÊN HỌC SINH		NGÀY BẮT ĐẦU	NGÀY CHẤM DỨT	TÊN TRƯỜNG		LỚP	
Ngày và giờ học sinh đi học							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							

HỌC SINH 3							
TÊN HỌC SINH		NGÀY BẮT ĐẦU		NGÀY CHẤM DỨT		TÊN TRƯỜNG	
						LỚP	
Ngày và giờ học sinh đi học							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							

HỌC SINH 4							
TÊN HỌC SINH		NGÀY BẮT ĐẦU		NGÀY CHẤM DỨT		TÊN TRƯỜNG	
						LỚP	
Ngày và giờ học sinh đi học							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							

HỌC SINH 5							
TÊN HỌC SINH		NGÀY BẮT ĐẦU		NGÀY CHẤM DỨT		TÊN TRƯỜNG	
						LỚP	
Ngày và giờ học sinh đi học							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							

5. Lợi Tức

Liệt kê tất cả lợi tức quý vị và mọi người trong gia đình lãnh được.

- Kể cả lợi tức những người tạm thời không có mặt ở nhà lãnh được.
- Báo cáo lợi tức tự làm chủ trong câu hỏi 5.B. *Lợi tức từ tự làm chủ.*
- Kèm theo bằng chứng thời biểu làm việc và tất cả lợi tức trong vòng 30 ngày gần nhất, như lương bổng, tiền tip, tiền huê hồng, và tiền thưởng.

A. Lợi tức do làm việc (Lương bổng)

Có ai làm việc không? ☐ Không ☐ Có

Lợi Tức #1				
TÊN NHÂN VIÊN		TÊN CHỦ HẰNG		SỐ ĐIỆN THOẠI CỦA CHỦ HẰNG
ĐỊA CHỈ CỦA CHỦ HẰNG		THÀNH PHỐ		TỈNH BANG BƯU CHÁNH
ĐỊA CHỈ NƠI LÀM VIỆC NẾU KHÁC HƠN CỦA CHỦ HẰNG (nếu khác)		THÀNH PHỐ		TỈNH BANG BƯU CHÁNH
LƯƠNG MỖI GIỜ	SỐ GIỜ LÀM MỖI TUẦN	CHU KỲ TRẢ LƯƠNG? ☐ Hàng ngày ☐ Hàng tuần ☐ Cách mỗi tuần ☐ Hai lần một tháng ☐ Điều khác _____		
TỔNG SỐ TIỀN TRƯỚC KHI TRỪ THUẾ	NGÀY BẮT ĐẦU LÀM VIỆC	NGÀY ĐƯỢC CHI PHIẾU LƯƠNG ĐẦU TIÊN	NGÀY ĐƯỢC CHI PHIẾU LƯƠNG CUỐI CÙNG	

Lợi Tức #2				
TÊN NHÂN VIÊN		TÊN CHỦ HẰNG		SỐ ĐIỆN THOẠI CỦA CHỦ HẰNG
ĐỊA CHỈ CỦA CHỦ HẰNG		THÀNH PHỐ	TỈNH BANG	BƯU CHÁNH
ĐỊA CHỈ NƠI LÀM VIỆC NẾU KHÁC HƠN CỦA CHỦ HẰNG (nếu khác)		THÀNH PHỐ	TỈNH BANG	BƯU CHÁNH
LƯƠNG MỖI GIỜ	SỐ GIỜ LÀM VIỆC MỖI TUẦN	CHU KỲ TRẢ LƯƠNG? ☐ Hàng ngày ☐ Hàng tuần ☐ Cách mỗi tuần ☐ Hai lần một tháng ☐ Điều khác _____		
TỔNG SỐ TIỀN TRƯỚC KHI TRỪ THUẾ	NGÀY BẮT ĐẦU LÀM VIỆC	NGÀY ĐƯỢC CHI PHIẾU LƯƠNG ĐẦU TIÊN	NGÀY ĐƯỢC CHI PHIẾU LƯƠNG CUỐI CÙNG	

B. Lợi tức từ tự làm chủ

Có người nào bị thất nghiệp không? ☐ Không ☐ Có

Hoàn tất phần này nếu quý vị hoặc một ai trong gia đình **tự làm chủ**. Ví dụ lợi tức tự làm chủ bao gồm bán sản phẩm, bán địa ốc, dịch vụ cá nhân, canh tác, giữ trẻ tại gia, và cho mượn bất động sản.

Có hai lựa chọn được sử dụng để tính lợi tức từ công việc tự làm chủ:

- Sử dụng lợi tức từ công việc tự làm chủ chịu thuế được xác định từ tờ khai thuế liên bang nộp cho IRS cho năm gần đây nhất, với một số chi phí không được phép làm giảm lợi tức. Để sử dụng phương pháp này, quý vị phải đã nộp tờ khai thuế cho năm tính thuế gần đây nhất và phải nộp tờ khai đó, bao gồm cả các bản tính thuế.
- Sử dụng 50% tổng lợi tức hiện tại từ công việc tự làm chủ. Để sử dụng phương pháp này, quý vị phải cung cấp tài liệu về tổng lợi tức hiện tại từ công việc tự làm chủ phản ánh lợi tức dự kiến trong tương lai, chẳng hạn như sổ cái kinh doanh hoặc tờ khai thuế và lịch biểu hiện hành.

Số tiền lợi tức từ công việc tự làm chủ được tính toán ảnh hưởng đến tính đủ điều kiện lợi tức, khoản tiền đồng trả của gia đình, khả năng đáp ứng các điều kiện việc làm và số tiền chăm sóc có thể được phép. Đối với cả hai phương pháp, hãy gửi thời khóa biểu làm việc, chẳng hạn như lịch có giờ làm việc. Liên lạc với cơ quan CCAP để biết thêm thông tin và thảo luận về các lựa chọn của quý vị.

Lợi Tức #1			
TÊN NGƯỜI LỚN		LOẠI THƯƠNG MẠI	
NGÀY BẮT ĐẦU	SỐ GIỜ LÀM VIỆC MỖI TUẦN	LỢI TỨC HÀNG THÁNG TRƯỚC KHI KHẤU TRỪ	CHI PHÍ HÀNG THÁNG

Lợi Tức #2			
TÊN NGƯỜI LỚN		LOẠI THƯƠNG MẠI	
NGÀY BẮT ĐẦU	SỐ GIỜ LÀM VIỆC MỖI TUẦN	LỢI TỨC HÀNG THÁNG TRƯỚC KHI KHẤU TRỪ	CHI PHÍ HÀNG THÁNG

C. Lợi tức không do làm việc:

Hoàn tất phần này cho mỗi loại **lợi tức không do làm việc** quý vị hoặc ai trong gia đình lãnh.

- Kèm theo bằng chứng tất cả lợi tức không do làm việc, chẳng hạn như cùi chi phiếu, thư tiền thưởng, mẫu trợ cấp tài chánh, hoặc thư cho biết từ nguồn lợi tức trong vòng 30 ngày gần nhất.

Loại	Có Không	Tên người lãnh lợi tức	Lãnh trong bao lâu	Số tiền
Hỗ trợ công cộng (MFIP, DWP, GA, Tribal TANF [BỘ LẠC])	☐ ☐			

Loại	Có Không	Tên người lãnh lợi tức	Lãnh trong bao lâu	Số tiền
Cấp dưỡng cho con/Cấp dưỡng người hôn phối	☐ Có ☐ Không			
Bảo Hiểm Thất Nghiệp (Unemployment Insurance)	☐ Có ☐ Không			
Thanh toán bảo hiểm (tàn tật ngắn hạn hoặc dài hạn, v...v.)	☐ Có ☐ Không			
Tiền hưu trí, người còn sống, bảo hiểm tàn tật (RSDI - Retirement, Survivors, Disability Insurance)	☐ Có ☐ Không			
Tiền Phụ cấp An sinh (SSI - Supplemental Security Income)	☐ Có ☐ Không			
Trợ cấp cho cựu quân nhân (VA - Veteran Benefits)	☐ Có ☐ Không			
Hợp đồng cho việc làm	☐ Có ☐ Không			
Lợi tức từ quỹ ủy thác	☐ Có ☐ Không			
Tiền lời/cổ tức	☐ Có ☐ Không			
Chi trả cho bộ lạc	☐ Có ☐ Không			
Bồi hoàn chăm sóc sức khỏe có chi phí phải chăng	☐ Có ☐ Không			
Bồi thường tai nạn lao động	☐ Có ☐ Không			
Khác (tiền trúng số hoặc tiền đánh bạc, giải thưởng tiền mặt, tiền lãi vốn, v...v.)	☐ Có ☐ Không			

D. Quý vị sẽ có thay đổi nào về số giờ làm việc hoặc lợi tức liệt kê trong A, B hoặc C ở trên không?

☐ Có ☐ Không

NẾU CÓ, XIN CHO BIẾT CHI TIẾT

6. Khấu trừ

Hoàn tất phần này nếu quý vị hoặc ai trong gia đình có bất cứ chi phí nào liệt kê mà quý vị không được bồi hoàn.

- Có thể khấu trừ những chi phí này từ tổng số lợi tức khi xác định tiền quý vị đồng trả hàng tháng.
- Kèm theo bằng chứng tiền khấu trừ, chẳng hạn như cùi chi phiếu, bản tường trình quyền lợi, báo cáo tiền đóng bảo hiểm hoặc thư tiền thưởng.

Chi phí	Quý vị trả trong bao lâu?	Số tiền
Tiền đóng bảo hiểm y tế		
Tiền đóng bảo hiểm nha khoa		
Tiền đóng bảo hiểm nhãn khoa		
Tiền cấp dưỡng con cái trả cho một trẻ em không sống ở nhà		
Tiền cấp dưỡng người hôn phối theo lệnh tòa án		

7. Tài sản

Tài sản bao gồm tiền mặt, các tài khoản ngân hàng, xe cộ, các khoản đầu tư và bất động sản (ngoài nhà của quý vị). Không bao gồm ngôi nhà quý vị đang ở, đồ dùng cá nhân hoặc tài sản trong công việc tự làm chủ (nếu chỉ sử dụng cho mục đích kinh doanh). Tài sản của gia đình quý vị là bao nhiêu?

- ☐ Tài sản của gia đình tôi **DƯỚI \$1 triệu** (hoặc bằng \$1 triệu), **HOẶC**
- ☐ Tài sản của gia đình tôi **TRÊN \$1 triệu** (nhân viên của quý vị sẽ liên lạc với quý vị để lấy thêm thông tin)

8. Yêu cầu xin trợ cấp giữ trẻ

Hoàn tất các phần áp dụng cho những người lớn trong gia đình quý vị.

A. Liệt kê tất cả người lớn trong gia đình cần được giúp chi phí giữ trẻ để đi học hoặc tới các lớp huấn luyện.

- Kể cả những người trong gia đình đi học lớp GED hoặc ESL.
- Kèm theo bằng chứng thời biểu các lớp học để cho thấy ngày và giờ có lớp, kể cả giờ nghỉ giải lao.

NGƯỜI LỚN 1							
TÊN NGƯỜI LỚN				TÊN TRƯỜNG HOẶC NƠI HUẤN LUYỆN			
CHƯƠNG TRÌNH HỌC TRONG TRƯỜNG						NGÀY BẮT ĐẦU	
Ngày và giờ người lớn này đi học hoặc huấn luyện							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							

NGƯỜI LỚN 2							
TÊN NGƯỜI LỚN				TÊN TRƯỜNG HOẶC NƠI HUẤN LUYỆN			
CHƯƠNG TRÌNH HỌC TRONG TRƯỜNG						NGÀY BẮT ĐẦU	
Ngày và giờ người lớn này đi học hoặc huấn luyện							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							

B. Liệt kê tất cả người lớn nào trong nhà cần được giúp chi phí giữ trẻ để đi làm.

- Kèm theo bằng chứng tất cả giờ làm việc, như thẻ tính giờ hoặc thư từ chủ nhân.
- Nếu giờ làm việc khác nhau, xin cho thông tin này cho hai tháng vừa qua.

NGƯỜI LỚN 1							
TÊN NGƯỜI LỚN				TÊN CHỦ NHÂN			
Ngày và giờ người lớn này làm việc							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							

NGƯỜI LỚN 2							
TÊN NGƯỜI LỚN				TÊN CHỦ NHÂN			
Ngày và giờ người lớn này làm việc							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							

C. Liệt kê tất cả người lớn trong gia đình cần được giúp chi phí giữ trẻ để đi kiếm việc.

TÊN NGƯỜI LỚN	SỐ GIỜ YÊU CẦU CHO MỖI TUẦN (TỐI ĐA 20)
TÊN NGƯỜI LỚN	SỐ GIỜ YÊU CẦU CHO MỖI TUẦN (TỐI ĐA 20)

D. Liệt kê tất cả người lớn nào trong gia đình cần được giúp chi phí giữ trẻ để tham dự các buổi định hướng MFIP hoặc hoạt động MFIP/DWP trong một chương trình việc làm đã được chấp thuận.

TÊN NGƯỜI LỚN	ĐÃ ĐƯỢC CHỈ ĐỊNH CỐ VẤN VIỆC LÀM CHƯA? ☐ Có ☐ Không	TÊN CỐ VẤN VIỆC LÀM	SỐ ĐIỆN THOẠI CỐ VẤN
TÊN NGƯỜI LỚN	ĐÃ ĐƯỢC CHỈ ĐỊNH CỐ VẤN VIỆC LÀM CHƯA? ☐ Có ☐ Không	TÊN CỐ VẤN VIỆC LÀM	SỐ ĐIỆN THOẠI CỐ VẤN

E. Liệt kê tất cả những thành viên người lớn trong gia đình cần được giúp đỡ thanh toán chi phí chăm sóc trẻ em để hỗ trợ nhu cầu sức khỏe tinh thần của họ.

- Trẻ phải đang nhận MFIP và dưới 7 tuổi.
- Bao gồm bằng chứng về chẩn đoán sức khỏe tâm thần và nhu cầu chăm sóc trẻ em theo khuyến nghị của chuyên gia sức khỏe tâm thần.

TÊN NGƯỜI LỚN	SỐ GIỜ YÊU CẦU MỖI TUẦN (tối đa 20)
TÊN NGƯỜI LỚN	SỐ GIỜ YÊU CẦU MỖI TUẦN (tối đa 20)

9. Những nhu cầu giữ trẻ

Liệt kê tất cả trẻ em nào đang đi học hoặc đang cần được giữ trẻ.

- Hỗ trợ giữ trẻ được áp dụng cho trẻ con dưới 13 tuổi và cho trẻ em tàn tật dưới 15 tuổi.
- Hoàn tất các câu hỏi về người giữ trẻ nếu quý vị hiện đang có hoặc đã chọn một người giữ trẻ cho con mình.
- Xin liên lạc văn phòng dịch vụ nhân sự của hạt hoặc bộ lạc nơi quý vị sinh sống nếu con quý vị có nhu cầu đặc biệt hoặc cần sự chăm sóc đặc biệt.
- Hỗ trợ giữ trẻ chỉ có thể trả cho hai người giữ trẻ cho mỗi trẻ, một người chính và một người phụ.

TRẺ 1							
TÊN TRẺ							
Những ngày và giờ cần người giữ trẻ chính							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							
TÊN CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ CHÍNH					SỐ ĐIỆN THOẠI		NGÀY BẮT ĐẦU
ĐỊA CHỈ CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ CHÍNH			THÀNH PHỐ			TỈNH BANG	BƯU CHÁNH
GIỮ TRẺ Ở ĐÂU? ☐ Nhà của người giữ trẻ ☐ Trung tâm giữ trẻ ☐ Nhà của trẻ				NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ VỚI TRẺ KHÔNG? ☐ Có ☐ Không			
NẾU CÓ, NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ NHƯ SAU VỚI TRẺ: ☐ Anh chị em ☐ Cô/Cậu ☐ Ông bà ☐ Khác : _____							
Những ngày và giờ cần người giữ trẻ phụ							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							
TÊN CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ PHỤ					SỐ ĐIỆN THOẠI		NGÀY BẮT ĐẦU
ĐỊA CHỈ CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ PHỤ			THÀNH PHỐ			TỈNH BANG	BƯU CHÁNH
GIỮ TRẺ Ở ĐÂU? ☐ Nhà của người giữ trẻ ☐ Trung tâm giữ trẻ ☐ Nhà của trẻ				NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ VỚI TRẺ KHÔNG? ☐ Có ☐ Không			
NẾU CÓ, NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ NHƯ SAU VỚI TRẺ: ☐ Anh chị em ☐ Cô/Cậu ☐ Ông bà ☐ Khác : _____							

TRẺ 2							
TÊN TRẺ							
Những ngày và giờ cần người giữ trẻ chính							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							
TÊN CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ CHÍNH					SỐ ĐIỆN THOẠI		NGÀY BẮT ĐẦU
ĐỊA CHỈ CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ CHÍNH			THÀNH PHỐ			TỈNH BANG	BƯU CHÁNH
GIỮ TRẺ Ở ĐÂU? ☐ Nhà của người giữ trẻ ☐ Trung tâm giữ trẻ ☐ Nhà của trẻ				NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ VỚI TRẺ KHÔNG? ☐ Có ☐ Không			
NẾU CÓ, NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ NHƯ SAU VỚI TRẺ: ☐ Anh chị em ☐ Cô/Cậu ☐ Ông bà ☐ Khác : _____							
Những ngày và giờ cần người giữ trẻ phụ							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							
TÊN CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ PHỤ					SỐ ĐIỆN THOẠI		NGÀY BẮT ĐẦU
ĐỊA CHỈ CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ PHỤ			THÀNH PHỐ			TỈNH BANG	BƯU CHÁNH
GIỮ TRẺ Ở ĐÂU? ☐ Nhà của người giữ trẻ ☐ Trung tâm giữ trẻ ☐ Nhà của trẻ				NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ VỚI TRẺ KHÔNG? ☐ Có ☐ Không			
NẾU CÓ, NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ NHƯ SAU VỚI TRẺ: ☐ Anh chị em ☐ Cô/Cậu ☐ Ông bà ☐ Khác : _____							

TRẺ 3							
TÊN TRẺ							
Những ngày và giờ cần người giữ trẻ chính							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							
TÊN CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ CHÍNH					SỐ ĐIỆN THOẠI		NGÀY BẮT ĐẦU
ĐỊA CHỈ CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ CHÍNH			THÀNH PHỐ			TỈNH BANG	BƯU CHÁNH
GIỮ TRẺ Ở ĐÂU? ☐ Nhà của người giữ trẻ ☐ Trung tâm giữ trẻ ☐ Nhà của trẻ				NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ VỚI TRẺ KHÔNG? ☐ Có ☐ Không			
NẾU CÓ, NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ NHƯ SAU VỚI TRẺ: ☐ Anh chị em ☐ Cô/Cậu ☐ Ông bà ☐ Khác : _____							
Những ngày và giờ cần người giữ trẻ phụ							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							
TÊN CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ PHỤ					SỐ ĐIỆN THOẠI		NGÀY BẮT ĐẦU
ĐỊA CHỈ CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ PHỤ			THÀNH PHỐ			TỈNH BANG	BƯU CHÁNH
GIỮ TRẺ Ở ĐÂU? ☐ Nhà của người giữ trẻ ☐ Trung tâm giữ trẻ ☐ Nhà của trẻ				NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ VỚI TRẺ KHÔNG? ☐ Có ☐ Không			
NẾU CÓ, NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ NHƯ SAU VỚI TRẺ: ☐ Anh chị em ☐ Cô/Cậu ☐ Ông bà ☐ Khác : _____							

TRẺ 4							
TÊN TRẺ							
Những ngày và giờ cần người giữ trẻ chính							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							
TÊN CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ CHÍNH					SỐ ĐIỆN THOẠI		NGÀY BẮT ĐẦU
ĐỊA CHỈ CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ CHÍNH			THÀNH PHỐ			TIỂU BANG	BƯU CHÁNH
GIỮ TRẺ Ở ĐÂU? ☐ Nhà của người giữ trẻ ☐ Trung tâm giữ trẻ ☐ Nhà của trẻ				NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ VỚI TRẺ KHÔNG? ☐ Có ☐ Không			
NẾU CÓ, NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ NHƯ SAU VỚI TRẺ: ☐ Anh chị em ☐ Cô/Cậu ☐ Ông bà ☐ Khác : _____							
Những ngày và giờ cần người giữ trẻ phụ							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							
TÊN CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ PHỤ					SỐ ĐIỆN THOẠI		NGÀY BẮT ĐẦU
ĐỊA CHỈ CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ PHỤ			THÀNH PHỐ			TIỂU BANG	BƯU CHÁNH
GIỮ TRẺ Ở ĐÂU? ☐ Nhà của người giữ trẻ ☐ Trung tâm giữ trẻ ☐ Nhà của trẻ				NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ VỚI TRẺ KHÔNG? ☐ Có ☐ Không			
NẾU CÓ, NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ NHƯ SAU VỚI TRẺ: ☐ Anh chị em ☐ Cô/Cậu ☐ Ông bà ☐ Khác : _____							

TRẺ 5							
TÊN TRẺ							
Những ngày và giờ cần người giữ trẻ chính							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							
TÊN CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ CHÍNH					SỐ ĐIỆN THOẠI		NGÀY BẮT ĐẦU
ĐỊA CHỈ CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ CHÍNH			THÀNH PHỐ			TIỂU BANG	BƯU CHÁNH
GIỮ TRẺ Ở ĐÂU? ☐ Nhà của người giữ trẻ ☐ Trung tâm giữ trẻ ☐ Nhà của trẻ				NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ VỚI TRẺ KHÔNG? ☐ Có ☐ Không			
NẾU CÓ, NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ NHƯ SAU VỚI TRẺ: ☐ Anh chị em ☐ Cô/Cậu ☐ Ông bà ☐ Khác : _____							
Những ngày và giờ cần người giữ trẻ phụ							
	THỨ HAI	THỨ BA	THỨ TƯ	THỨ NĂM	THỨ SÁU	THỨ BẢY	CHỦ NHẬT
GIỜ BẮT ĐẦU							
GIỜ CHẤM DỨT							
TÊN CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ PHỤ					SỐ ĐIỆN THOẠI		NGÀY BẮT ĐẦU
ĐỊA CHỈ CỦA NGƯỜI GIỮ TRẺ PHỤ			THÀNH PHỐ			TIỂU BANG	BƯU CHÁNH
GIỮ TRẺ Ở ĐÂU? ☐ Nhà của người giữ trẻ ☐ Trung tâm giữ trẻ ☐ Nhà của trẻ				NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ VỚI TRẺ KHÔNG? ☐ Có ☐ Không			
NẾU CÓ, NGƯỜI GIỮ TRẺ CÓ LIÊN HỆ NHƯ SAU VỚI TRẺ: ☐ Anh chị em ☐ Cô/Cậu ☐ Ông bà ☐ Khác : _____							

Quan Trọng! Xin đọc và ký đơn xin này.

Cho phép chia sẻ thông tin để điều tra và kiểm tra gian trá.

Tôi đồng ý cho các đệ tam nhân và điều tra viên - đã được phân công - san sẻ thông tin về tôi trong tiến trình điều tra vấn đề gian dối, phòng chống gian dối và trình bày sai lạc, và thực hiện cuộc kiểm tra Liên Bang hoặc tiểu bang. Những đệ tam nhân có thể san sẻ thông tin về tôi với điều tra viên bao gồm - nhưng không hạn chế ở - các định chế tài chánh, cơ quan báo cáo tín dụng, chủ nhà, cơ quan gia cư công cộng, trường học, hãng tiện ích, cơ quan bảo hiểm, hãng sở, cơ quan chánh quyền, và nhiều nơi khác, nếu áp dụng. Tôi cũng hiểu là thỏa thuận cho phép san sẻ thông tin vẫn giữ nguyên hiệu lực đến sáu tháng sau khi quyền lợi của tôi ngưng dứt.

Tiết lộ cho người giữ trẻ.

Luật lệ về quyền riêng tư cá nhân (của tiểu bang và liên bang) sẽ bảo vệ thông tin của tôi. Nếu tôi hội đủ điều kiện được hỗ trợ giữ trẻ, thì nhân viên CCAP có thể chia sẻ thông tin về giờ giấc và số tiền trợ cấp giữ trẻ mà tôi được hưởng cho (những) người giữ trẻ. Người giữ trẻ sẽ được thông báo khi việc xác định lại của tôi đến hạn. Tôi hiểu là:

- Phải chia sẻ thông tin này để người giữ con tôi biết CCAP sẽ trả bao nhiêu cho dịch vụ giữ trẻ.
- Chỉ có thể san sẻ thông tin này nếu tôi đồng ý bằng văn bản, hoặc nếu luật pháp cho phép thực hiện.
- Tôi có thể từ chối ký tên hoặc bãi bỏ tiết lộ này, nhưng làm như vậy, thì CCAP có thể không trả tiền người giữ trẻ được cho dịch vụ giữ trẻ.
- Tôi có thể bãi bỏ phép này bằng văn bản thông báo vào bất cứ lúc nào, nhưng thông báo bằng văn bản sẽ không ảnh hưởng đến thông tin đã tiết lộ.
- Có thể những người hoặc cơ quan nhận được thông tin về tôi sẽ loan báo lại cho nơi khác biết.
- Nếu thông tin của tôi được các cơ quan CCAP hoặc Tiểu bang Minnesota chuyển cho người khác, thông tin đó có thể không còn được bảo vệ theo sự uỷ quyền này nữa.

Giấy phép này sẽ hết hạn vào thời điểm một năm sau ngày tôi ký tên. Minnesota Data Privacy Act (Đạo Luật Minnesota về Dữ Liệu Riêng Tư) (Minn. Stat., Ch. 13).

Cảnh cáo về trừng phạt.

Nếu được quyền lợi trợ cấp giữ trẻ, đừng cho thông tin sai hay che giấu thông tin:

- Để được hưởng hoặc tiếp tục nhận quyền lợi trợ cấp giữ trẻ
- Để giúp đỡ người khác hưởng - hoặc tiếp tục nhận - khoản trợ cấp trông giữ trẻ.

Tiểu bang có thể cấm một gia đình có người vi phạm một trong hai điều lệ này từ Child Care Assistance Program. Lệnh cấm này kéo dài một năm cho lần gian dối đầu tiên, hai năm đối với lần gian dối thứ nhì, và cấm vĩnh viễn sau lần gian dối thứ ba. Một người cung cấp thông tin sai lệch để họ hoặc người khác nhận được Trợ Cấp Giữ Trẻ cũng có thể bị truy tố hình sự.

Nếu được hỗ trợ giữ trẻ thì tôi hiểu rằng:

- Tôi phải hợp tác với cơ quan thực thi trợ cấp nuôi con và chuyển phần trợ cấp chăm sóc con của tôi cho Bộ Trẻ em, Thanh thiếu niên và Gia đình Minnesota. Tôi có quyền đưa ra "lý do chánh đáng" để không hợp tác với ban thực thi cấp dưỡng cho con.
- Tôi có thể phải thanh toán lệ phí đồng trả.
- Nếu người trông giữ trẻ con lấy tiền công cao hơn giá biểu tối đa hiện dụng tại quận, thì tôi sẽ trả chi phí phụ trội, cùng với lệ phí đồng trả.
- Tôi phải báo cáo mọi thay đổi về thông tin đã khai trình trong vòng 10 ngày lịch tính từ hôm có thay đổi. Những điều này bao gồm những thay đổi về tình trạng và thời khóa biểu công việc và hoạt động, tình trạng gia đình, thay đổi lợi tức đáng kể, địa chỉ hoặc nơi cư trú, hoặc bất cứ ai dọn vào hoặc dọn ra khỏi hộ khẩu của tôi. Tham khảo Trách nhiệm báo cáo cho các gia đình CCAP ([Reporting Responsibilities for CCAP families](#)) (DHS-6953) để biết các điều kiện rõ ràng.
- Tôi phải thông báo cho cơ quan quận và người trông giữ trẻ con biết trước 15 ngày lịch rồi mới thay đổi (những) người giữ trẻ. Không cần trao thông báo này trong các trường hợp sau đây:
 - Giấy phép trông giữ trẻ em của người giữ trẻ đã bị tạm thời đình chỉ tại Minnesota, hoặc
 - Sắp có nguy cơ hại cho sức khỏe, an toàn hoặc quyền hạn của trẻ em đang được người giữ trẻ không có giấy phép tại Minnesota trông giữ.
- Phải xét lại tiêu chuẩn của tôi được Child Care Assistance ít nhất mười hai tháng một lần.

- Tôi có quyền chọn bất cứ nơi giữ trẻ hợp pháp nào, kể cả trung tâm có giấy phép giữ trẻ em, người có giấy phép trông giữ trẻ tại nhà và người giữ trẻ chưa có giấy phép hợp pháp nào đáp ứng quy định của chương trình.
- Nếu chọn cách thuê người giữ trẻ đến trông giữ trẻ em ngay tại nhà, thì tôi được xem là chủ hăng sở của người giữ trẻ, và phải đảm đương trách nhiệm pháp lý và thuế vụ. Việc chăm sóc này phải được DCYF chấp thuận trước khi khoản trợ cấp chăm sóc trẻ em có thể được chi trả.

Vấn đề khai gian và tuyên bố tổng quát.

Tôi tuyên bố theo hình phạt về khai gian là đã xem xét đơn này và theo như hiểu biết tốt nhất của tôi, đây là lời khai chân thật và đúng về mọi điểm chính. Tôi hiểu là người bị kết án khai gian sẽ bị giam giữ trong tù không quá 5 năm, hoặc phải trả món tiền phạt không nhiều hơn \$10,000, hoặc cả hai trường hợp. [Minnesota Statute, section 256.984, subd. 1]

Bằng cách ký tên dưới đây:

- Tôi đã nhận bản Thông Báo về Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư (Notice of Privacy Practices) (DHS-3979), và bản Trách Nhiệm và Quyền Hạn của Khách Hàng (Client Responsibilities and Rights) (DHS-4163), và “Chương trình Hỗ trợ Giữ trẻ và Gian lận-Câu hỏi và trả lời cho Gia đình” The Child Care Assistance Program and Fraud - Questions and Answerers for Families (DHS-3943B)). Tôi đã đọc, và hiểu rõ thông tin này. Nếu tôi có thắc mắc về thông tin này, tôi sẽ hỏi nhân viên để giải thích cho tôi.
- Tôi đồng ý tiếp tục chỉ định cấp dưỡng tiền giữ con của tôi cho tiểu bang Minnesota. Tôi hiểu rằng tôi có quyền nói là việc không hợp tác thực thi việc cấp dưỡng con là lý do chính đáng.
- Tôi đồng ý cho chia sẻ thông tin như đã nói trong phần tiết lộ cho người giữ trẻ và thông tin cho phép điều tra vụ gian trá bên trên.

CHỮ KÝ NGƯỜI ĐỀ ĐƠN HOẶC ĐẠI DIỆN CÓ PHÉP		NGÀY
CHỮ KÝ NGƯỜI HÔN PHỐI HOẶC NGƯỜI ĐỀ ĐƠN THỨ NHÌ		NGÀY
AGENCY SIGNATURE	DATE	CLIENT GIVEN: ☐ Client Responsibilities and Rights (DHS-4163) ☐ Notice of Privacy Practices (DHS-3979) ☐ The Child Care Assistance Program and fraud: Questions and answers for parents (DHS-3943B)

AGENCY NOTES

Sử dụng khoảng trống này nếu cần có thêm chỗ viết

Sử dụng khoảng trống này nếu cần có thêm chỗ viết

Chương Trình Trợ Cấp Giữ Trẻ: Những điều cần biết về gian lận – thông tin dành cho gia đình

Chương trình Trợ cấp Giữ trẻ (Child Care Assistance Program) là gì ?

Chương Trình Trợ Cấp Giữ Trẻ (CCAP) cung cấp hỗ trợ tài chính để giúp các gia đình có thu nhập thấp chi trả chi phí giữ trẻ để cha mẹ có thể làm việc và trẻ em được chăm sóc tốt.

Luật Chương trình Trợ cấp Giữ trẻ là gì?

Nếu quý vị nhận được trợ cấp giữ trẻ, quý vị và nhà cung cấp dịch vụ giữ trẻ của quý vị phải tuân theo luật pháp. Việc không tuân thủ luật trợ cấp giữ trẻ có thể dẫn đến hậu quả nghiêm trọng. Tài liệu này giải thích một số luật. Quý vị có thể tìm thêm luật của chương trình trong Hướng Dẫn Dành Cho Gia Đình Của Chương Trình Trợ Cấp Giữ Trẻ Minnesota (CCAP) ([DHS-3944](https://edocs.dhs.state.mn.us/lfserver/Public/DHS-3944-ENG)) (<https://edocs.dhs.state.mn.us/lfserver/Public/DHS-3944-ENG>) (PDF). Nếu quý vị có thắc mắc về những luật này, hãy liên hệ với nhân viên trợ cấp giữ trẻ của quý vị.

Tôi cần nói gì với nhân viên giữ trẻ của tôi?

Quý vị phải báo cáo những thay đổi nhất định cho nhân viên trợ cấp giữ trẻ của quý vị trong vòng 10 ngày theo lịch kể từ khi có thay đổi. Để biết thêm thông tin, hãy xem Trách Nhiệm Báo Cáo Đối với Các Gia Đình trong Chương Trình Trợ Cấp Giữ Trẻ ([DHS-6953](#)).

Nếu quý vị không báo cáo các thay đổi bắt buộc trong vòng 10 ngày, quý vị có thể phải trả lại số tiền được trợ cấp giữ trẻ cho quý vị.

Khi được yêu cầu, quý vị phải nộp bằng chứng về lợi tức thực tế của mình cho nhân viên trợ cấp giữ trẻ của quý vị. Việc nộp các cuống phiếu lương khác với những gì quý vị thực sự kiếm được cho nhân viên trợ cấp giữ trẻ, người cố vấn việc làm và/hoặc quận/Chính Quyền Bộ Lạc nơi quý vị nhận trợ cấp là trái luật.

Chương Trình Trợ Cấp Giữ Trẻ có thể thanh toán cho những ngày con tôi không đi giữ trẻ không?

Có, nhưng có những giới hạn về số tiền mà trợ cấp giữ trẻ có thể chi trả. Nếu con quý vị ngừng đi nhà trẻ hoặc cần ít người chăm sóc hơn, hãy cho nhân viên giữ trẻ của quý vị biết. **Việc các nhà cung cấp dịch vụ giữ trẻ em ghi hóa đơn với Chương trình Trợ cấp Giữ trẻ cho những ngày mà con quý vị không đến là trái luật trừ khi nhà cung cấp ghi trong hóa đơn là những ngày đó là ngày vắng mặt hoặc ngày lễ.**

Ngày vắng mặt

Chương Trình Trợ Cấp Giữ Trẻ sẽ trả cho 25 ngày vắng mặt mỗi năm dương lịch của mỗi đứa trẻ. Chương Trình Trợ Cấp Giữ Trẻ sẽ không thanh toán cho những ngày vắng mặt liên tục quá 10 ngày.

Khi số ngày vắng mặt đã được sử dụng hết trong năm, gia đình quý vị hoặc nguồn thanh toán khác ngoài trợ cấp giữ trẻ có trách nhiệm thanh toán cho bất kỳ ngày vắng mặt nào khác.

Ngày Lễ

Chương Trình Trợ Cấp Giữ Trẻ sẽ trả 10 ngày nghỉ lễ mỗi năm dương lịch cho mỗi đứa trẻ.

CCAP không thể thanh toán cho những ngày nghỉ của nhà cung cấp, những ngày bị bệnh của nhà cung cấp hoặc bất kỳ ngày nào khác mà dịch vụ giữ trẻ không có sẵn, ngoại trừ những ngày nghỉ lễ.

Hồ sơ có mặt

Hồ sơ có mặt phải là một hồ sơ thực sự về ngày và thời gian mỗi đứa trẻ đến và rời khỏi nơi giữ trẻ của chúng. Hồ sơ phải bao gồm ngày được dịch vụ, tên và họ của mỗi đứa trẻ và giờ đến và đi. Mỗi ngày một đứa trẻ đến nơi giữ trẻ, người đón hoặc thả đứa trẻ phải là người ký tên cho đứa trẻ đến và đi.

Tôi có thể nhận được trợ cấp giữ trẻ nếu tôi làm việc trong lĩnh vực giữ trẻ không?

Có, nhưng Chương Trình Trợ Cấp Giữ Trẻ không thể thanh toán cho:

- Gia đình được cấp phép hoặc nhà cung cấp dịch vụ không có giấy phép hợp pháp để nhận trợ cấp giữ trẻ cho con của họ, hoặc trẻ em trong gia đình họ, trong thời gian họ đang chăm sóc hoặc được trả tiền để chăm sóc trẻ.
- Hơn 25 đứa con của các nhân viên phải theo học tại trung tâm giữ trẻ nơi cha mẹ làm việc. Để biết thêm thông tin về luật này, hãy xem phần Giữ Trẻ Chương Trình Hỗ Trợ Thanh Toán cho Trẻ Em của Nhân Viên Trung Tâm – Hỏi và Đáp Dành cho Phụ Huynh ([DHS-6960C](https://edocs.dhs.state.mn.us/lfserver/Public/DHS-6960C-ENG)) (<https://edocs.dhs.state.mn.us/lfserver/Public/DHS-6960C-ENG>) (PDF)

Quý vị phải báo cáo với nhân viên trợ cấp giữ trẻ của mình trong vòng 10 ngày nếu quý vị bắt đầu làm việc tại một trung tâm giữ trẻ hoặc cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ em.

Tôi có thể được trợ cấp giữ trẻ nếu tôi tự kinh doanh không?

Có, trợ cấp giữ trẻ có thể giúp các bậc cha mẹ tự kinh doanh hoặc sở hữu doanh nghiệp riêng của họ miễn là:

- Gia đình đáp ứng tất cả các yêu cầu khác của Chương Trình Trợ Cấp Giữ Trẻ, bao gồm các yêu cầu về thu nhập, VÀ
- Cha mẹ cần được chăm sóc con cái trong thời gian đi làm.

Tôi có thể nhận được trợ cấp giữ trẻ nếu tôi làm việc tại một trung tâm giữ trẻ không?

Có, nhưng Chương Trình Trợ Cấp Giữ Trẻ không thể chi trả cho hơn 25 con cái của các nhân viên đến học tại trung tâm giữ trẻ nơi cha mẹ chúng làm việc. Luật này áp dụng cho cả trung tâm được cấp phép và miễn giấy phép. Cha mẹ có thể làm việc tại trung tâm giữ trẻ nơi con cái họ không theo học. Để biết thêm thông tin về luật này, hãy xem thanh toán của Chương Trình Trợ Cấp Giữ Trẻ cho Trẻ Em của Nhân Viên Trung Tâm – Hỏi và Đáp dành cho Cha Mẹ ([DHS-6960C](https://edocs.dhs.state.mn.us/lfserver/Public/DHS-6960C-ENG)).

Nếu tôi không tuân theo luật pháp thì sao?

Việc không tuân theo các điều lệ của Chương trình Trợ cấp Giữ trẻ có thể dẫn đến hậu quả nghiêm trọng, chẳng hạn như:

- Mất trợ cấp giữ trẻ
- Phải trả lại tiền được trả bởi Chương trình Trợ cấp Giữ trẻ và/hoặc
- Bị ghép tội gian lận (**xem bên dưới để biết thêm thông tin**).

Gian lận là gì?

Gian lận là cố ý cung cấp thông tin sai lệch cho chính phủ hoặc cố ý che giấu thông tin để nhận được trợ cấp công cộng cho chính quý vị hoặc người khác. Hỗ trợ công cộng bao gồm các chương trình như trợ cấp giữ trẻ, hỗ trợ tiền mặt, SNAP và Hỗ Trợ Y Tế.

Điều rất quan trọng là quý vị phải cung cấp thông tin **trung thực, đầy đủ và cập nhật** về mọi người trong gia đình quý vị cho nhân viên trợ cấp giữ trẻ của quý vị và trên các giấy tờ quý vị nộp. Nhân viên trợ cấp giữ trẻ của quý vị sử dụng thông tin này để xác định số tiền trợ cấp quý vị sẽ nhận được. Nếu nhân viên trợ cấp giữ trẻ của quý vị phát hiện ra bất kỳ thông tin nào quý vị cung cấp là không đúng sự thật, quý vị có nguy cơ mất các phúc lợi hỗ trợ công cộng trong tương lai và phải đối mặt với các hình phạt nghiêm trọng khác.

Hiểu mình ký cái gì

Trước khi quý vị ký tên của quý vị trên một đơn xin hoặc mẫu đơn, xin đọc nó một cách cẩn thận. Biết chắc rằng quý vị cung cấp thông tin thực sự về bản thân, hoàn cảnh của quý vị và tất cả những thay đổi trong cuộc sống của quý vị.

Mức hình phạt cho tội gian lận

Nếu quý vị phạm tội gian lận, quý vị có thể mất quyền hưởng bất cứ quyền lợi trong tương lai. Quý vị cũng có thể phải:

- Trả lại tiền hoặc trợ cấp xã hội mà quý vị đã hưởng một cách sai trái
- Trả tiền phạt cho tòa án
- Bị giam hoặc vào tù.

Tôi báo cáo gian lận bằng cách nào?

Những người không lương thiện về thông tin liên quan đến trợ cấp xã hội gây khó khăn nghiêm trọng cho chính mình và những người khác. Nếu quý vị nghĩ một người gian lận hoặc vi phạm luật pháp, xin giúp đỡ chúng tôi bằng cách báo cáo. Để báo cáo nghi ngờ gian lận, xin liên lạc với Department of Human Services Fraud Hotline (Đường dây nóng gian lận của Bộ Dịch vụ Nhân sự):

- 800-627-9977 miễn phí bên ngoài khu vực thành phố Twin Cities
- 651-431-3968 trong thành phố Twin Cities
- Trực tuyến tại <https://fraudhotline.dhs.mn.gov>

Quý vị không phải cho biết tên khi báo cáo gian lận.

Thông Báo về Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư

(Ngày có hiệu lực: Tháng 11, 2016)

Thông báo này cho biết cách sử dụng và tiết lộ thông tin y tế và riêng tư hoặc kín mật khác về quý vị, và cách quý vị có thể lấy thông tin này. Nên xem qua cẩn thận.

Tại sao chúng tôi hỏi thông tin này?

- Để xác định là chúng tôi có thể giúp quý vị hay không và giúp quý vị cách nào, chúng tôi thu thập thông tin:
- Để phân biệt quý vị với những người khác có họ tên giống hệt hoặc tương tự
- Để xét xem quý vị hội đủ tiêu chuẩn được điều gì
- Để giúp quý vị nhận dịch vụ y tế, sức khỏe tâm thần, tài chánh hoặc xã hội và quyết định quý vị có thể chi trả một số dịch vụ hay không
- Để quyết định quý vị hoặc gia đình quý vị có cần Dịch vụ bảo vệ hay không
- Để quyết định về sự chăm sóc ngoại gia và chăm sóc tại gia cho quý vị hoặc các con của quý vị
- Để điều tra thông tin trong đơn của quý vị có chính xác hay không
- Sau khi chúng tôi bắt đầu cung cấp dịch vụ hoặc hỗ trợ cho quý vị, chúng tôi có thể thu thập thêm thông tin:
 - Để viết báo cáo, thực hiện nghiên cứu, tiến hành kiểm tra, và đánh giá các chương trình của chúng tôi
 - Để điều tra lời trình báo về những người có thể nói dối về trợ giúp mà họ cần
 - Để thu tiền từ các cơ quan khác - thí dụ như hãng bảo hiểm - nếu họ phải chi trả khoản chăm sóc cho quý vị
 - Để nhận tiền từ chánh phủ liên bang hoặc tiểu bang cho khoản trợ giúp chúng tôi trao cho quý vị
 - Khi hoàn cảnh của quý vị hoặc gia đình quý vị thay đổi và quý vị phải báo cáo sự thay đổi (xem phần Trách nhiệm và Quyền của Khách hàng - DHS-4163)

Tại sao chúng tôi yêu cầu quý vị cho biết số Social Security (An Sinh Xã Hội)?

Chúng tôi cần biết số Social Security để trợ giúp quý vị về y tế, một số dạng trợ cấp tài chánh, hoặc thi hành luật trợ giúp nuôi con (42 CFR 435.910 [2006]; Minn. Stat. 256D.03, subd.3(h); Minn. Stat. 256L.04, subd. 1a; 45 CFR 205.52 [2001]; 42 USC 666; 45 CFR 303.30 [2001]). Chúng tôi cũng cần biết số An Sinh Xã Hội của quý vị để xác minh danh tánh và ngăn ngừa trường hợp hưởng quyền lợi tiểu bang và liên bang nhiều lần. Ngoài ra, số An Sinh Xã Hội của quý vị còn được dùng để đối chiếu dữ liệu điện toán với các cơ quan tư và bất vụ lợi hợp tác để xác minh lợi tức, nguồn tài sản, hoặc thông tin khác có thể ảnh hưởng tới tình trạng hội đủ điều kiện và/hoặc phúc lợi của quý vị.

Quý vị không bị bắt buộc phải cho biết số An Sinh Xã Hội:

- Của những người sống chung nhà với quý vị nhưng không xin bao trả
- Nếu có sự phản đối về mặt tôn giáo
- Nếu quý vị không là công dân Hoa Kỳ và chỉ xin Emergency Medical Assistance (Trợ Giúp Y Tế Khẩn Cấp)
- Nếu quý vị đến từ một quốc gia khác, ở Hoa Kỳ tạm thời và không có sự cho phép của Sở Quốc Tịch và Di Trú Hoa Kỳ (United States Citizenship and Immigration Services) để sống vĩnh viễn tại Hoa Kỳ
- Nếu quý vị đang sống ở Hoa Kỳ mà không có sự hiểu biết hoặc sự chấp thuận của Sở Quốc Tịch và Di trú Hoa Kỳ.

Có bị bắt buộc phải trả lời những câu hỏi chúng tôi nêu ra không?

Quý vị không bị bắt buộc phải cho biết thông tin cá nhân. Nếu không có thông tin thì chúng tôi không thể trợ giúp quý vị. Nếu quý vị cố ý cho biết thông tin sai trái thì sẽ bị điều tra và kết tội gian dối.

Có thể san sẻ thông tin với nơi nào?

Chúng tôi chỉ san sẻ thông tin về quý vị khi cần thiết, và khi luật pháp đòi hỏi hay cho phép. Chúng tôi có thể san sẻ thông tin về quý vị với các cơ quan hoặc những người sau đây, nếu họ cần thông tin để thực hiện công việc của họ, như:

- Nhân viên hay thiện nguyện viên của các cơ quận, tiểu bang, địa phương, liên bang, cơ quan hợp tác, hay cơ quan tư và bất vụ lợi khác
- Các nhà nghiên cứu, kiểm tra, điều tra, và nhiều người khác giữ nhiệm vụ nghiên cứu và duyệt xét phẩm chất chăm sóc hoặc tiến hành công việc truy tố hay hành động pháp lý liên quan đến vấn đề điều quản chương trình dịch vụ nhân sự.
- Viên chức tòa án, biện lý quận, tổng chương lý, nhân viên công lực khác, viên chức phụ trách cấp dưỡng trẻ em, điều tra viên về vấn đề gian dối và bảo vệ trẻ em
- Văn phòng dịch vụ nhân sự, kể cả văn phòng thực thi vấn đề cấp dưỡng trẻ em
- Cơ quan chánh quyền - tại các tiểu bang khác - đang điều hành chương trình quyền lợi công cộng

- Người chăm sóc sức khỏe, kể cả cơ quan sức khỏe tâm thần và cơ sở cai nghiện ma túy và rượu
- Hãng bảo hiểm chăm sóc sức khỏe, cơ quan chăm sóc sức khỏe, tổ chức điều quản chăm sóc, và các nơi khác trả tiền chăm sóc quý vị
- Giám hộ, người quản thủ, hoặc người có giấy ủy quyền
- Bác sĩ giảo nghiệm và điều tra viên y tế, nếu quý vị qua đời và họ đang điều tra cái chết của quý vị
- Tổ chức tín dụng, chủ nợ hoặc cơ quan truy thu, nếu quý vị không chi trả số tiền dịch vụ vẫn còn nợ chúng tôi
- Bất kỳ người nào khác mà luật pháp bảo rằng chúng tôi phải - hoặc có thể - trao thông tin.

Quý vị có những quyền hạn nào đối với thông tin chúng tôi đang có về quý vị?

- Quý vị và những người đã được quý vị cho phép đều có thể xem và sao chép thông tin y tế hoặc thông tin riêng tư khác mà chúng tôi đang có về quý vị. Có thể phải trả tiền cho các bản sao.
- Quý vị có thể chất vấn xem thông tin chúng tôi đang giữ về quý vị có đúng hay không. Nên trình bày điều quý vị quan tâm bằng văn bản. Nhớ cho chúng tôi biết tại sao thông tin đó sai hoặc chưa đầy đủ. Nên gửi kèm lời giải trình tại sao quý vị không đồng ý với thông tin đó. Chúng tôi sẽ đính kèm lời giải trình này bất cứ lúc nào san sẻ thông tin với cơ quan khác.
- Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi - bằng văn bản - san sẻ thông tin sức khỏe với quý vị theo cách thức nhất định hay tại nơi nhất định. Thí dụ: Có thể yêu cầu chúng tôi gửi thông tin sức khỏe đến địa chỉ chỗ làm thay vì gửi về nhà quý vị. Nếu thấy yêu cầu đó hợp lý thì chúng tôi sẽ làm theo.
- Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi hạn chế hoặc giới hạn cách sử dụng hoặc tiết lộ thông tin về quý vị, nhưng chúng tôi không bị bắt buộc phải đồng ý với yêu cầu này.
- Nếu quý vị chưa hiểu hết thông tin thì nên yêu cầu nhân viên xã hội giải thích rõ ràng. Quý vị có thể xin Ban Dịch Vụ Nhân Sự Minnesota cấp một bản khác của thông báo này.

Chúng tôi có những trách nhiệm nào?

- Theo các điều khoản của thông báo này, chúng tôi phải bảo vệ tánh chất riêng tư của thông tin y tế và thông tin cá nhân khác về quý vị.
- Chúng tôi không được sử dụng thông tin về quý vị với lý do khác với những gì liệt kê trong biểu mẫu này, và cũng không được san sẻ thông tin về quý vị với các cá nhân và cơ quan không phải là những nơi đã liệt kê trong biểu mẫu này, trừ khi quý vị nói rõ bằng văn bản là chúng tôi có thể thực hiện điều đó.
- Chúng tôi phải tuân theo các điều khoản của thông báo này, nhưng chúng tôi vẫn có thể thay đổi chánh sách giữ kín thông tin, bởi vì luật lệ về riêng tư cá nhân cũng thay đổi. Chúng tôi sẽ nêu những thay đổi về quy tắc giữ kín thông tin tại Mạng Lưới của chúng tôi: <http://edocs.dhs.state.mn.us/lfserver/Public/DHS-3979-ENG>

Trẻ em có những quyền riêng tư cá nhân nào?

Nếu các em dưới 18 tuổi, và khi công việc điều trị y tế không đòi hỏi phụ huynh phải đồng ý, thì sẽ không trao thông tin đó cho các bậc cha mẹ, trừ khi người chăm sóc sức khỏe xét thấy nếu không san sẻ thông tin thì sẽ ảnh hưởng đến sức khỏe của các em. Phụ huynh có thể xem thông tin khác về các em và cho nhiều người khác xem thông tin này, trừ khi các em yêu cầu không san sẻ thông tin này với cha mẹ mình. Các em phải yêu cầu điều này bằng văn bản, trong đó nói rõ mình không muốn san sẻ thông tin nào, và tại sao. Nếu cơ quan đồng ý rằng san sẻ thông tin chẳng phải là điều tốt nhất cho các em, thì sẽ không san sẻ thông tin đó với phụ huynh. Nếu cơ quan không đồng ý, thì thông tin vẫn được san sẻ với các bậc cha mẹ, nếu họ hỏi xin.

Nếu nghĩ là quyền riêng tư cá nhân của mình bị xâm phạm thì sao?

Nếu quý vị tin rằng Ban Dịch vụ Nhân sự Minnesota đã vi phạm các quyền riêng tư của quý vị, quý vị có thể gửi đơn khiếu nại đến Bộ Dịch Vụ Sức Khỏe và Nhân Sự Hoa Kỳ (U.S. Department of Health and Human Services) tại địa chỉ dưới đây:

(Ban Dịch Vụ Nhân Sự Minnesota)
(Gửi cho: Viên Chức Riêng Tư)
Minnesota Department of Human Services
Attn: Privacy Official
PO Box 64998
St. Paul, MN 55164-0998



Trách Nhiệm và Quyền Hạn của Khách Hàng

Lưu ý: Tiền mặt từ thẻ Tiền Chuyển Điện tử (EBT - Electronic Benefit Transfer) được trao cho các gia đình để họ lo liệu nhu cầu cần bản, bao gồm: nhu cầu cần bản bao gồm thức ăn, chỗ ở, quần áo, tiện ích và phương tiện chuyên chở. Sẽ trợ cấp cho tới khi gia đình có thể tự lo. Quý vị mua hoặc tìm cách mua các sản phẩm thuốc lá hoặc rượu bằng thẻ EBT của mình là bất hợp pháp. Nếu quý vị làm vậy, đó là gian lận và quý vị sẽ bị loại khỏi chương trình EBT. Thẻ EBT cũng không được sử dụng tại các cơ sở cờ bạc hoặc cơ sở cung cấp giải trí dành cho người lớn, trong đó người biểu diễn cởi quần áo hoặc biểu diễn trong tình trạng ở trần để giải trí.

Trách Nhiệm của Quý Vị

- **Nếu nhận được sự hỗ trợ chăm sóc trẻ em** quý vị phải báo cáo bất kỳ thay đổi nào có thể ảnh hưởng đến quyền lợi của quý vị cho cơ quan Tribal Nation (Quốc Gia Bộ Lạc) hoặc quận của quý vị trong vòng 10 ngày sau khi thay đổi xảy ra. **Nếu quý vị nhận được các quyền lợi Chương trình Hỗ Trợ Dinh Dưỡng Bổ Sung và/hoặc trợ cấp trợ cấp tiền mặt, hãy báo cáo các thay đổi trước ngày 10 của tháng tiếp theo.** Mỗi chương trình phúc lợi có thể có những yêu cầu khác nhau về việc báo cáo những thay đổi. Trao đổi với nhân viên phụ trách hồ sơ về những gì mà quý vị phải báo cáo.

Quý vị có thể phải báo cáo thay đổi về:

- **Việc làm** – bắt đầu hoặc ngừng một công việc hoặc công việc kinh doanh; thay đổi về giờ làm, lợi tức hoặc chi phí
- **Lợi tức** – được nhận hoặc thay đổi về tiền cấp dưỡng cho con, Social Security, quyền lợi cựu quân nhân, bảo hiểm thất nghiệp, thừa kế, quyền lợi bảo hiểm, và chi trả khác.
- **Tài sản** – mua, bán hoặc chuyển nhượng căn nhà, xe hơi hoặc hạng mục khác có giá trị hay nếu quý vị nhận một khoản thừa kế hay dàn xếp.
- **Gia hộ** – khi có người qua đời hoặc bị tàn tật, dọn đến hay dọn đi khỏi nhà của quý vị, hoặc tạm thời rời đi; có thai; sanh con.
- **Tình trạng quốc tịch hoặc di trú**
- **Địa chỉ**
- **Trợ cấp tiền thuê và/hoặc trợ giá gia cư**
- **Chi phí cho tiện ích**
- **Quyền nuôi con hoặc quyền thăm con của phụ huynh**
- **Tình trạng hôn nhân**
- **Đi học đều tại trường**
- **Bảo phí và bảo hiểm sức khỏe**
- **Quý vị hoặc một người trong gia hộ của quý vị trúng được \$4,500 trở lên từ xổ số hoặc cờ bạc.**

Quý vị cũng có thể phải báo cáo nếu quý vị là một bên liên quan trong một vụ kiện mới khởi tố, hoặc nếu quý vị bị kết án về một trọng tội liên quan đến ma túy.

Ghi chú: Nếu quý vị đã đăng ký xin được Hỗ Trợ Chăm Sóc Trẻ Em và thay đổi nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ em, quý vị phải thông báo cho nhân viên chăm sóc trẻ em và nhà cung cấp dịch vụ của mình ít nhất 15 ngày trước khi thay đổi có hiệu lực.

Nếu quý vị có thắc mắc hoặc không chắc chắn về bất cứ điều lệ báo cáo nào, xin liên lạc với nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị. Nếu nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị không có mặt, xin để lại tin nhắn để họ có thể liên lạc lại với quý vị.

- **Quận, Tribal Nation (Quốc Gia Bộ Lạc), cơ quan tiểu bang hoặc liên bang của quý vị** có thể kiểm tra bất kỳ thông tin nào mà quý vị cung cấp. Có thể cần có sự đồng ý bằng chữ ký của quý vị để có được một số hình thức thông tin. Nếu quý vị không đưa ra sự đồng ý bằng chữ ký của mình, quý vị có thể không nhận được sự hỗ trợ.
- Nếu quý vị cung cấp thông tin quý vị biết là không đúng sự thật, dấu thông tin hoặc không báo cáo theo đòi hỏi, hoặc sau đó người ta khám phá là thông tin của quý vị không đúng sự thật, quý vị có thể bị điều tra về hành vi gian lận. Điều này có thể dẫn đến việc quý vị bị mất trợ cấp, bị buộc tội hình sự hoặc cả hai.
- Có thể cơ quan kiểm soát phẩm chất của tiểu bang hay liên bang sẽ ngẫu nhiên chọn đúng trường hợp của quý vị để duyệt xét. Họ sẽ duyệt xét các lời khai mà quý vị cung cấp và sẽ kiểm tra xem sự đủ điều kiện của quý vị có được xác định đúng hay không. Họ sẽ kiểm lại để xem chúng tôi có lượng tính đúng tiêu chuẩn của quý vị hay không. Có thể cơ quan tiểu bang sẽ lấy thông tin từ nhiều nguồn khác. Cơ quan Kiểm Soát Phẩm Chất của Tiểu Bang hay Liên Bang sẽ báo cho quý vị biết bất cứ mối liên lạc nào mà họ dự định thiết lập. **Nếu quý vị không hợp tác thì sẽ bị cúp quyền lợi.**

• **Yêu cầu hợp tác:**

- Nếu quận hoặc Tribal Nation (Quốc Gia Bộ Lạc) của quý vị chấp thuận cho quý vị tham gia Chương Trình Đầu Tư Gia Đình Minnesota hoặc Chương Trình Làm Việc Chuyển Hướng, quý vị phải hợp tác với tất cả các dịch vụ việc làm được yêu cầu, trừ khi quý vị được miễn. Quý vị phải lập và ký kế hoạch về việc làm với nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị, nếu không đơn đăng ký Chương Trình Làm Việc Chuyển Hướng của quý vị sẽ bị từ chối.
- Quý vị phải hợp tác với bên hỗ trợ nuôi con để nhận được các phúc lợi của Chương trình Đầu tư Gia đình Minnesota, các phúc lợi của Chương trình Chuyển hướng Công việc và/hoặc Chương Trình Hỗ Trợ Chăm Sóc Trẻ Em.

Nếu quý vị nhận tiền cấp dưỡng nuôi con trực tiếp từ người phụ huynh không nuôi dưỡng, quý vị phải báo cáo việc đó với nhân viên phụ trách hồ sơ của mình.

Đối với trợ cấp Tiền Mặt và Supplemental Nutrition Assistance Program - SNAP (Chương trình Phụ cấp Dinh dưỡng):

- **Mỗi lần quý vị sử dụng thẻ EBT hoặc ký séc**, quý vị tuyên bố rằng quý vị đã thông báo cho quận hoặc cơ quan Tribal Nation (Quốc Gia Bộ Lạc) về bất kỳ thay đổi nào về tình hình của mình có thể ảnh hưởng đến quyền lợi của quý vị.
- **Mỗi lần thẻ EBT của quý vị được sử dụng**, giả định rằng quý vị đã nhận được trợ cấp tiền mặt hoặc SNAP, trừ khi quý vị đã báo cáo là thẻ của mình bị mất hoặc bị đánh cắp cho cơ quan quận hoặc Tribal Nation (Quốc Gia Bộ Lạc).

Hỗ trợ Giữ trẻ:

- **Quý vị phải trang trải lệ phí đồng trả cho** nhà cung cấp dịch vụ giữ trẻ của quý vị. Nếu quý vị không trả lệ phí, trợ cấp giữ trẻ của quý vị sẽ bị chấm dứt cho đến khi lệ phí được trả đầy đủ hoặc khi đạt được thỏa thuận chi trả thỏa đáng với quận hoặc Chính Quyền Bộ Lạc và nhà cung cấp dịch vụ giữ trẻ của quý vị.
- **Quý vị có thể phải trả thêm chi phí** khi nhà cung cấp dịch vụ giữ trẻ của quý vị tính mức phí cao hơn mức phí tối đa ở quận hoặc Chính Quyền Bộ Lạc của quý vị.
- **Quý vị phải ghi rõ tình trạng** di trú hoặc nhập tịch của trẻ em trong gia đình, nếu đang xin khoản hỗ trợ giữ trẻ cho các em đó.

LƯU Ý: Nếu quý vị ký tên vào đơn này trên tư cách đại diện được ủy nhiệm của người đang xin hoặc đang được trợ cấp, **thì cũng đồng ý đảm đương mọi trách nhiệm liệt kê bên trên nhân danh người đó.**

Quyền hạn của quý vị

- **Quý vị có quyền riêng tư.** Thông tin riêng tư của quý vị, bao gồm cả thông tin sức khỏe của quý vị, được bảo vệ bởi luật pháp tiểu bang và liên bang. Nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị đã cung cấp cho quý vị tờ thông tin Thông Báo về Thực Hành Quyền Riêng Tư (DHS-3979) giải thích về những quyền này.
- **Quý vị có quyền đệ đơn lại vào** bất cứ lúc nào nếu quyền lợi bị ngưng dứt.
- **Quý vị có quyền nhận** bản sao bằng giấy hoặc điện tử của đơn đăng ký SNAP của mình. Hãy cho nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị biết nếu quý vị muốn nhận một bản sao.
- **Quý vị được quyền biết tại sao** chúng tôi không mau chóng cứu xét đơn xin:
 - Bảy ngày làm việc đối với SNAP Cấp Tốc
 - Ba mươi ngày để nhận tiền mặt, SNAP và hỗ trợ giữ trẻ
 - Sáu mươi ngày đối với tiền mặt liên quan đến bất năng lực.
- **Chỉ cho SNAP:** Các giới hạn thời gian và các yêu cầu khác áp dụng cho việc nhận trợ cấp tiền mặt không áp dụng cho việc nhận trợ cấp SNAP. Nếu các quyền lợi tiền mặt kết thúc, quý vị vẫn có thể đủ điều kiện nhận trợ cấp SNAP.
- **Quý vị có quyền biết các quy tắc** của chương trình mà mình xin tham gia, và cơ quan phải báo mức quyền lợi của quý vị được tính như thế nào.
- **Quý vị có quyền chọn** nơi cư ngụ và người mà mình muốn chung sống.
- **Quý vị có quyền báo cáo các chi phí** như nơi ở, tiện ích, chăm sóc trẻ em, trợ cấp nuôi con hoặc chi phí y tế. Những chi phí này có thể ảnh hưởng đến số tiền trợ cấp SNAP mà quý vị nhận được. Việc không báo cáo hoặc xác minh một số chi phí nhất định được liệt kê sẽ là tuyên bố của hộ gia đình quý vị rằng quý vị không muốn bị khấu trừ cho các chi phí không được báo cáo.
- **Quý vị có quyền tiếp cận các dịch vụ pháp lý miễn phí.** Hãy liên hệ với nhân viên xã hội của quý vị để biết thông tin về các dịch vụ pháp lý miễn phí.
- **Quý vị có quyền kháng cáo.** Nếu quý vị không hài lòng với hành động đã thực hiện hoặc cảm thấy cơ quan không hành động theo yêu cầu hỗ trợ của quý vị, quý vị có thể kháng cáo. Đối với tiền mặt, hỗ trợ chăm sóc trẻ em và chăm sóc sức khỏe, quý vị có thể kháng cáo **trong vòng 30 ngày** kể từ ngày quý vị nhận được thông báo bằng cách viết thư cho cơ quan của quận hoặc Tribal Nation (Quốc Gia Bộ Lạc), hoặc trực tiếp đến State Appeals Office at the Minnesota Department of Human Services (Văn Phòng Phúc Thẩm Tiểu Bang tại Sở Dịch Vụ Nhân Sinh Minnesota), PO Box 64941, St. Paul, MN 55164-0941. (Nếu quý vị đưa ra lý do chính đáng để không kháng cáo về tiền mặt và dịch vụ chăm sóc sức khỏe của mình **trong vòng 30 ngày**, cơ quan có thể chấp nhận kháng cáo của quý vị trong **tối đa 90 ngày** kể từ ngày quý vị nhận được thông báo.)

Đối với SNAP, quý vị có thể khiếu nại **trong vòng 90 ngày** bằng cách viết thư hoặc gọi cho quận hoặc Văn phòng Khiếu nại Tiểu bang (State Appeals Office). Quý vị có thể tự đại diện tại phiên điều trần, hoặc quý vị có thể nhờ người khác (luật sư, người thân, bạn bè hoặc người khác) nói thay quý vị.

Nếu quý vị muốn tiếp tục hỗ trợ cho đến phiên điều trần, quý vị phải kháng cáo trước ngày hành động được đề xuất hoặc trong vòng 10 ngày sau ngày gửi thông báo của cơ quan, tùy theo thời điểm nào đến sau. Yêu cầu nhân viên phụ trách hồ sơ của quận hoặc Tribal Nation giải thích thời điểm kháng cáo của quý vị có thể ảnh hưởng đến sự hỗ trợ hiện tại hoặc trong tương lai của quý vị như thế nào.

Thông Báo về Dân Quyền

Kỳ thị là phạm luật. Ban Dịch Vụ Nhân Sự (DHS - Department of Human Services) Minnesota không kỳ thị dựa trên bất kỳ điều nào sau đây:

- sắc tộc
- màu da
- nguồn gốc quốc gia
- tín ngưỡng
- tôn giáo
- khuynh hướng tình dục
- tình trạng trợ cấp công chúng
- tình trạng hôn phối
- tuổi tác
- tàn tật
- phái tính
- khuynh hướng chính trị

Khiếu Nại về Dân Quyền

Quý vị có quyền đệ đơn than phiền bị kỳ thị nếu quý vị tin rằng cơ quan dịch vụ nhân sự đối xử theo cách có kỳ thị với mình.

Chỉ liên lạc trực tiếp với **DHS** nếu quý vị có khiếu nại về kỳ thị:

(Điều Phối Viên về Dân Quyền)
(Ban Dịch Vụ Nhân Sự Minnesota)
(Cơ Quan Tiếp Cận và Cơ Hội Bình Đẳng)
Civil Rights Coordinator
Minnesota Department of Human Services
Equal Opportunity and Access Division
P.O. Box 64997
St. Paul, MN 55164-0997
651-431-3040 (âm thoại) hoặc dùng dịch vụ chuyển tiếp ưa thích của mình

Ban Nhân Quyền Minnesota (Minnesota Department of Human Rights - MDHR)

Ở Minnesota, quý vị có quyền đệ đơn khiếu nại đến MDHR nếu thấy mình bị kỳ thị do bất kỳ điều nào sau đây:

- sắc tộc
- màu da
- nguồn gốc quốc gia
- tôn giáo
- tín ngưỡng
- phái tính
- khuynh hướng tình dục
- giới tính tự nhận
- tình trạng trợ cấp công chúng
- tàn tật

Liên lạc trực tiếp với **MDHR** để đệ đơn khiếu nại:

(Ban Nhân Quyền Minnesota)
Minnesota Department of Human Rights
540 Fairview Avenue North, Suite 201
St. Paul, MN 55104
651-539-1100 (âm thoại)
1-800-657-3704 (gọi miễn phí)
711 hoặc 1-800-627-3529 (Tiếp âm MN)
651-296-9042 (điện sao)
Info.MDHR@state.mn.us (Gửi đến)

Văn Phòng Dân Quyền (Office for Civil Rights - OCR) thuộc Ban Dịch Vụ Sức Khỏe và Nhân Sự Hoa Kỳ (U.S. Department of Health and Human Services)

Quý vị có quyền đệ đơn khiếu nại đến OCR, là cơ quan liên bang, nếu thấy mình bị kỳ thị do bất cứ điều nào sau đây:

- sắc tộc
- màu da
- nguồn gốc quốc gia
- tuổi tác
- tàn tật
- phái tính
- tôn giáo

Liên lạc trực tiếp với **OCR** để đệ đơn khiếu nại:

(Văn Phòng Dân Quyền)
(Sở Dịch Vụ Sức Khỏe và Nhân Sự Hoa Kỳ)
(Vùng Trung Tây)
Office for Civil Rights
U.S. Department of Health and Human Services
Midwest Region
233 N. Michigan Avenue, Suite 240
Chicago, IL 60601

Trung Tâm Đáp Ứng Khách Hàng:
Miễn phí: 1-800-368-1019
TDD Miễn phí: 1-800-537-7697
ocrmail@hhs.gov

Bộ Canh Nông Hoa Kỳ (U.S. Department of Agriculture)

Theo luật dân quyền liên bang và các quy định và chính sách về dân quyền của **Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (USDA)**, tổ chức này bị cấm phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính (bao gồm cả nhận dạng giới tính và khuynh hướng tình dục), tín ngưỡng tôn giáo, tình trạng khuyết tật, tuổi tác, niềm tin chính trị, hoặc trả đũa hoặc trả thù cho hoạt động dân quyền trước đó.

Thông tin về chương trình có thể được cung cấp bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh. Những người khuyết tật cần các phương tiện liên lạc thay thế để có được thông tin về chương trình (ví dụ, chữ nổi Braille, chữ in khổ lớn, băng ghi âm, Ngôn Ngữ Ký Hiệu Của Mỹ), nên liên hệ với cơ quan (tiểu bang hoặc địa phương) nơi họ nộp đơn xin trợ cấp. Những người bị điếc, lảng tai hoặc có khuyết tật về ngôn ngữ có thể liên hệ với USDA thông qua Dịch Vụ Chuyển Tiếp Liên Bang theo số (800) 877-8339.

Để nộp đơn khiếu nại về phân biệt đối xử trong chương trình, Người khiếu nại phải hoàn thành Mẫu AD-3027, Mẫu Khiếu Nại Về Phân Biệt Đối Xử Trong Chương Trình của USDA, có thể lấy trực tuyến tại: <https://www.usda.gov/sites/default/files/documents/ad-3027.pdf>, từ bất kỳ văn phòng nào của USDA, bằng cách gọi (833) 620-1071, hoặc viết thư gửi tới USDA. Bức thư phải có tên, địa chỉ, số điện thoại của người khiếu nại, và mô tả bằng văn bản về hành động phân biệt đối xử bị cáo buộc với đầy đủ chi tiết để thông báo cho Bộ Trưởng Dân Quyền (ASCR) về bản chất và ngày của hành vi vi phạm quyền công dân bị cáo buộc. Mẫu hoặc thư AD-3027 đã hoàn thành phải được gửi tới:

(1) gửi thư:

Food and Nutrition Service, USDA
1320 Braddock Place, Room 334
Alexandria, VA 22314; or

(2) fax:

(833) 256-1665 hoặc (202) 690-7442; hoặc

(3) email:

FNSCIVILRIGHTSCOMPLAINTS@usda.gov

Đây là cơ quan cung cấp cơ hội bình đẳng.